

CONCURS DE ADMITERE – SESIUNEA IULIE 2009
PROBA SCRISA LA LIMBA ENGLEZA

I. A:

1. *Point out the difference between the following pairs of sentences:*

- 1a. You must remember to pay your share.
- 1b. You must remember paying your share.
- 2a. They stopped laughing when they heard his warning.
- 2b. They stopped to laugh when they heard his warning.
- 3a. You mustn't take such strong painkillers.
- 3b. You needn't take such strong painkillers.

2. *Fill in the gaps by using the appropriate combinations of words, necessarily including a modal verb:*

1. The plane is late. Itlanded by now.
2. There's only one explanation. The maidit.
3. There were plenty of tickets. We booked them in advance.

3. *Rewrite each sentence, beginning as shown, so that the meaning stays the same:*

1. I am convinced that there is some mistake with this bill - it's astronomical.
There...
2. If you hadn't been speeding, the traffic patrol wouldn't have stopped you.
You must
3. It was wrong of you not to call 911 at once.
You should

B. Translate into Romanian:

It wouldn't be difficult. The town where she had grown up, and where, later, she had to find her work because of Joanne, was only thirty miles away. People there knew that the Shakespeare plays were being put on in Stratford, but Robin had never heard of anybody going to see one. People like Willard were afraid of being looked down on by the people in the audience, as well as having the problem of not following the language. And people like Joanne were sure that nobody, ever, could really like Shakespeare, and so if anybody from here went, it was because they wanted to mix with the higher-ups, who were not enjoying it themselves but only letting on they were. Those few people in town who made a habit of seeing stage productions preferred to go to Toronto, to the Royal Alex, when a Broadway musical was on tour.

II. Translate into English:

Ceaușescu nu s-a simțit singur până nu s-a trezit în fața unei piețe pline de oameni veniți să-l aplaude, care l-au huiduit: nu fusese informat că tocmai îl părăsiseră atotputernicele lui servicii secrete. Până la penibila execuție într-o curte de cazarmă provincială, i-au mai rămas trei zile de adevărată singurătate. Restul, noi ceilalți, ne simțeam în permanență singuri, cu atât mai singuri cu cât eram înconjurați de mai multă lume: nu știam care dintre noi toarnă la Securitate. Nu prea știm nici acum, dar iată un lucru care a încetat să ne mai intereseze. Iar experiența noastră nu era unicat: Cortina de Fier ne inclusesse deja, pe distanța de două-trei generații și aproape două continente, într-un tipar colectivist din care singurătatea, ca parte a spiritului individualist, era la fel de interzisă ca și proprietatea privată. Nu am fost deci singuri atunci, nu suntem nici de la Căderea Zidului încoace.

Barem de corectare

Fiecare subiect este notat cu note de la 1 la 9, deci un punct se acordă din oficiu.

Se face media aritmetică între subiectul I A și subiectul I B, obținându-se PRIMA NOTĂ.

Nota acordată pentru subiectul II constituie A DOUA NOTĂ.

Subiectul I A

Fiecare subpunct are 3 puncte (1 punct x 3)

La totalul de nouă puncte se adaugă un punct din oficiu.

Subiectul I B

Se notează corectitudinea și acuratețea exprimării în limba română, redarea adecvată a sensului textului în limba engleză. Se depunțează cu un punct abaterile grave de la sensul textului, distorsionarea totală a înțelesului ca și exprimarea incorectă sau/și confuză în limba română. Se apreciază eleganța exprimării în limba română, găsirea de soluții cât mai fidele textului englezesc. Se pot puncta cu un bonus de 0,50 până la 1 punct soluțiile ingenioase de traducere.

Subiectul II

Se notează traducerea corectă a structurilor gramaticale, fluenta textului în limba engleză, cunoașterea vocabularului implicat de traducerea textului. Se depunțează cu 0,50 puncte folosirea greșită a timpurilor verbale, a verbelor modale și a diatezei pasive, nerespectarea regulilor de concordanță a timpurilor, greșelile de topică, folosirea greșită a infinitivului ca și a gerundului sau a participiului. Se depunțează cu 0,25 puncte formele greșite de plural, folosirea necorespunzătoare a principalelor propoziții din limba engleză, greșelile de ortografie în cazul unor cuvinte comune. Se pot puncta cu un bonus între 0,50 și 1 punct soluțiile deosebit de originale pentru unele structuri mai dificile.